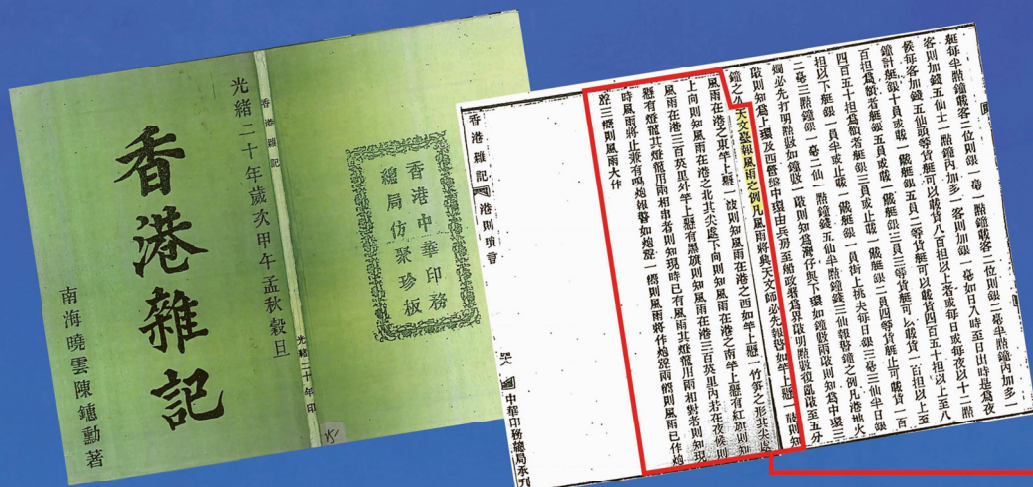


夜間信號 Night signals

天文台於一八九零年首次使用夜間的颱風信號，初時採用兩個燈籠作為示警。一九零七年夜間信號重新調整。自一九一七年數字颱風信號系統建立後，天文台建立了一套夜間信號並使用直至二零零一年底信號站停止運行為止。

The night signals for the typhoon signal system was first introduced in 1890. Initially, the signals were in the form of two lanterns. In 1907, the night signals were re-organized. With the establishment of the numbered typhoon signal system in 1917, a comprehensive set of night signals was introduced which was used until the decommissioning of signal stations in the end of 2001.



天文臺報風雨之例凡風雨將與天文師必先報警如竿上懸一鼓則知風雨在港之東竿上懸一波則知風雨在港之西如竿上懸一竹筭之形其尖處上向則知風雨在港之北其尖處下向則知風雨在港之南竿上懸有紅旗則知風雨在港三百英里外竿上懸有黑旗則知風雨在港三百英里內若在夜候則懸有燈籠其燈籠用兩相串者則知現時已有風雨其燈籠用兩相對者則知現時風雨將止兼有鳴炮報警如炮聲一響則風雨將作炮聲兩響則風雨已作炮聲三響則風雨大作

「香港雜記」記載有關初期的夜間信號(鄭寶鴻先生圖片)。Descriptions of the early night signals in a historical Chinese publication “Hong Kong Collections” (Courtesy of Mr. Cheng Po Hung).

夜間信號 Night signal	意義 Meaning
I ● ● ●	颱風在香港三百哩外。 Typhoon more than 300 miles from Hong Kong.
II ● ● ●	颱風在香港三百哩內。 Typhoon less than 300 miles from Hong Kong.
III ● ● ●	預料風力隨時增強至颶風程度。 Winds are expected to increase to full typhoon (hurricane) force at any moment.

天文台於1907年採用的夜間信號。
Night signals used by the Observatory in 1907.

